

LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
UN
BULGĀRIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
LĪGUMS
PAR SADARBĪBU IZGLĪTĪBĀ, ZINĀTNĒ UN KULTŪRĀ

Latvijas Republikas valdība un Bulgārijas Republikas valdība,
turpmāk tekstā – Puses,

vēlēdamās tālāk attīstīt un nostiprināt draudzīgās attiecības, kas
pastāv starp abām valstīm,

būdamas pārliecinātas, ka sadarbība izglītībā, zinātnē un kultūrā,
kā arī citās ar tām saistītajās nozarēs veicina labāku savstarpējo sapratni starp
Latvijas un Bulgārijas tautām,

vienojas par sekojošo:

1.pants

(1) Savstarpējā ieguvuma nolūkā Puses rosina un atbalsta
sadarbību un apmaiņu starp abām valstīm izglītības, zinātnes un kultūras un
mākslas jomā un saskaņā ar tajās spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem
nodrošina atbilstošas iespējas kontaktiem un kopīgiem pasākumiem starp
organizācijām, iestādēm un personām, kas darbojas šajās jomās.

(2) Puses rosina abu valstu kompetentas iestādes apsvērt
pasākumus, kas varētu ietvert:

- (a) sadarbību kopīgu kursu, konferenču un simpoziju rīkošanā;
- (b) stipendiju apmaiņu mācībām augstākajās izglītības iestādēs;

(c) apmaiņu ar datiem, informāciju un citiem materiāliem par Pušu izglītības sistēmu un struktūru;

(d) vizīšu apmaiņu ar mērķi apmeklēt nacionālos arhīvus, bibliotēkas, muzejus un pieminēkļu aizsardzības iestādes;

(e) izstāžu un eksponātu, kuriem ir kultūrizglītojoša, vispārizglītojoša un dokumentāla nozīme, apmaiņu;

(f) profesionālo un amatiermākslas mākslinieku grupu un atsevišķu mākslinieku priekšnesumus;

(g) sadarbību audiovizuālajā jomā;

(h) sadarbību kopīgu projektu īstenošanā un Eiropas pētniecības programmas ietvaros.

2.pants

Puses veicina sadarbību starp izglītības politikas veidotājiem un izglītības iestādēm, ietverot visas izglītības pakāpes un veidus.

3.pants

Puses rosina apmaiņu un pētniecības projektus par savstarpēji interesējošām problēmām zinātnes un tehnoloģijas jomā, tostarp tiešu sadarbību starp abu valstu zinātniskajiem un pētniecības institūcijām.

4.pants

Puses aizsargā autortiesības un blakustiesības kultūras un mākslas jomā saskaņā ar nacionālajiem un starptautiskajiem normatīvajiem aktiem un līgumiem.

5.pants

Puses uz divpusēju līgumu pamata rosina sadarbību šī Līguma ietvaros starp abu valstu ziņu aģentūrām, presi, radio un televīzijas institūcijām.

6.pants

Puses rosina sadarbību starp abu valstu sporta pārvaldēm. Par sadarbības detaļām minētās iestādes lemj, vienojoties tiešā ceļā.

7.pants

Puses rosina apmaiņu un sadarbību starp jaunatnes organizācijām un iestādēm jautājumos un aktivitātēs, kas attiecas uz jaunatni, kā arī veicina sadarbību attiecīgu Eiropas Savienības programmu ietvaros.

8.pants

(1) Lai apspriestu ar Līguma izpildi saistītos jautājumus, tiek izveidota Latvijas – Bulgārijas Kopīgā komisija.

(2) Latvijas – Bulgārijas Kopīgā komisija tiekas katru trešo gadu, pārmaiņus Rīgā un Sofijā. Tikšanās laiki tiek saskaņoti, izmantojot diplomātiskos kanālus.

9.pants

(1) Līgums stājas spēkā dienā, kad ir saņemta pēdējā otras Puses diplomātiskā nota par to, ka visas juridiskās prasības, kas nepieciešamas, lai šis Līgums stātos spēkā, ir izpildītas.

(2) Līgums ir spēkā piecus (5) gadus, un tā darbība ikreiz tiek automātiski pagarināta uz nākamajiem pieciem (5) gadiem, ja vien kāda no Pusēm vismaz sešus (6) mēnešus pirms Līguma darbības beigām nav rakstiski paziņojusi otrai Pusei par savu nodomu izbeigt Līguma darbību.

Parakstīts 2005.gada 21. martā Rīgā divos eksemplāros latviešu, bulgāru un angļu valodā. Līguma atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.



Latvijas Republikas
valdības vārdā



Bulgārijas Republikas
valdības vārdā